

Lue Rotunda-lehdestä saamelaiskielten tuen kehittämisestä

Kansalliskirjaston Rotunda-lehdessä on äskettäin ilmestynyt Saamelaiskielten tuki digitaalisissa palveluissa -hankkeen työtä ja tavoitteita esittelevä artikkeli. Tuoreen numeron teemana on yhteistyö, josta myös kerrotaan tarkemmin hankkeen näkökulmasta. Artikkelin on luettavissa [pohjoissaameksi \(davvi sámegiili\)](#) ja suomeksi.



Rotunda 2023 Po...aame lowres.pdf

Täydentääksemme Finto-blogiin Finton tuoreimmat kuulumiset, voimme kertoa, että valmistaudumme parhaillaan [Finto.fi](#):n käyttöliittymän ja YSON pohjoissaamen käännöksen ensimmäisen version julkaisuun. Tämä kattaa hieman vajaat puolet YSON termeistä, ja valtaosan yleisimmistä käsitteistä. Käyttöliittymän lähes kaikki osat tulevat toimimaan tämän jälkeen pohjoissaameksi. Vaikuttaa myös siltä, että tässä yhteydessä tehdyt erilaiset kehitystyöt ovat edistäneet [Finto.fi](#):n monikielisyyden tukea pohjoissaamen tukea laajemmin. Kaikki ei ole vielä valmista, mutta aikaa on, sillä hankekin jatkuu vielä yli vuoden. Myös jatkoa suunnitellaan koko ajan ahkerasti.

Tavoitteena onkin ensimmäisen version julkaisun kautta kerätä mahdollisimman runsaasti palautetta ja käyttäjäkokemuksia hankkeen työn ollessa vielä käynnissä. Pohjoissaamen käännökset tulevat YSON lisäksi myös KOKOon, ja ovat helposti vietävissä erilaisiin Finton ontologioita käyttäviin palveluihin. Kehitämme yhteistyötä Kansalliskirjaston palvelujen sisällä, mutta toivomme työmme edistävän saamelaiskielten tukea myös muualla missä palvelujamme hyödynnetään.

Tervetuloa lukemaan lehdestä kuulumisistamme! Kehotamme myös miettimään, tunnistatko kenties omasta organisaatiostasi mahdollisuuksia hyödyntää YSON pohjoissaamen käännöstä uusilla tavoilla? Otamme aina mielellämme vastaan palautetta ja uusia ajatuksia!

Lehteä pääset kokonaisuudessaan lukemaan Doria-palvelussa osoitteessa: <https://urn.fi/URN:NBN:fi-fe2023042638944>.